

ORSZÁGOS DISZKRIMINÁCIÓELLENES TANÁCS

Független állami hatóság
11375 sz. személyes adatokat kezelő szervezet

Ügyszám: 729/2015

Folyamodvány száma: 7810/2015.12.10.

Landman Gábor úrnak

ORSZÁGOS DISZKRIMINÁCIÓELLENES TANÁCS

2016. NOV. 17.

* IKTATÓ *

BEJÖVŐ/KIMENŐ sorszám: 6943

A **7810/2016.12.10.** iktatási számú beadvány nyomán mellékelten közöljük a **658/2016.10.26. számú Határozat** másolatát, amelyet az Országos Diszkriminációellenes Tanács Igazgató Tanácsa a sérelmezett esetre vonatkozóan hozott.

Tisztelettel,

Petre Florin Manole
az Igazgató Tanács tagja
olvashatatlan aláírás s.k.

Landman Gábor úrnak

Cím:

e-mail:

Valter Mărăcineanu tér 1-3., 1. kerület,
Bukarest (București), Tel/fax 021-312.65.78/79/85
www.cncd.org.ro

ORSZÁGOS DISZKRIMINÁCIÓELLENES TANÁCS

Független állami hatóság
11375 sz. személyes adatokat kezelő szervezet

658. sz. HATÁROZAT Kelt 2018.10.26-án

Ügyszám: 729/2015

Folyamodvány száma: 7810/2015.12.10.

Kérelmező: Landman Gábor

Bepanaszolt: Kolozs Megyei Rendőrfőfelügyelőség; Sîn Mircea Cristian

Tárgy: Folyamodvány iktatásának megtagadása azzal az indoklással, hogy nem román nyelven szerkesztették, valamint az, hogy a rendőr megtagadta, hogy más nyelven értekezzen a kérelmezővel, mint románul

I. A felek neve, lakhelye vagy tartózkodási helye

I.1. A kérelmezők neve és állandó lakhelye

I.1.1. **Landman Gábor**, Fideliolaan 172 1183 PS Amstelveen Hollandia

I.2. A bepanaszoltak neve és lakhelye

I.2.1. **Kolozs Megyei Rendőrfőfelügyelőség**, Kolozsvár (Cluj-Napoca) megyei jogú város, Traian u. 27., postai irányítószám: 400046

I.2.2. **Sîn Mircea Cristian**, levélcím a Kolozs Megyei Rendőrfőfelügyelőségnél: Kolozsvár (Cluj-Napoca) megyei jogú város, Traian u. 27., postai irányítószám: 400046

II. A megkeresés tárgya és a feltételezett diszkriminatív cselekmény leírása

2.1. A kérelmező úgy véli, nyelvi alapú megkülönböztetést szenvedett el, mert elutasították egy megkeresése iktatását és a románon kívül más nyelven való értekezést

III. Az idézési eljárás

3.1. Az Országos Diszkriminációellenes Tanács végrehajtotta a felek idézési eljárását, a diszkrimináció minden formájának megelőzésére és megfékezésére vonatkozó, újraközölt 137/2000 sz. Kormányrendelet (az utólagos módosításokkal és kiegészítésekkel) 20. cikkének 4. bekezdése alapján.

3.2. A 7810/2016.01.27. sz. átiratban az O.D.T. felkéri a Kolozs Megyei Rendőrfőfelügyelőséget, hogy közölje a kérelmező által bepanaszolt rendőr kapcsolattartási adatait. Az 1652/2016.03.21. sz. átiratban közlik a rendőr kapcsolattartási adatait.

3.3. A 2012/2016.04.04. sz. átirattal beidéztek a kérelmezőt a 2016.04.19-re kitűzött tárgyalásra. A Kolozs Megyei Rendőrfőfelügyelőség válaszát is csatolták. A tárgyalási napon a kérelmező nem jelent meg.

3.4. A 2012/2016.04.04. sz. átirattal beidéztek a Kolozs Megyei Rendőrfőfelügyelőség képviselőjét a 2016.04.19-re kitűzött tárgyalásra. A tárgyalási napon a bepanaszolt fél megjelent.

3.5. A 2012/2016.04.04. sz. átirattal beidéztek a második bepanaszolt felet a 2016.04.19-re kitűzött tárgyalásra. A tárgyalási napon a bepanaszolt fél nem jelent meg.

3.6. Az idézési eljárást a törvénynek megfelelően végrehajtották.

IV. A felek állításai

4.1. A kérelmező állításai

4.1.1. A 7810/2015.12.10. számmal iktatott megkeresésben a kérelmező azt állítja, hogy október 15-én a Tordaszentlászlói Rendőrség székhelyén jelentkezett, hogy bejelentést tegyen bizonyos cselekményekről/tettekről, amelyeket gyanúsak tartott.

4.1.1.1. A kérelmező azt állítja, hogy a jelenlévő rendőr nem kívánt vele semmilyen világnyelven (angol, német, francia) tárgyalni, és magyarul sem, pedig erre kötelezi a helyi közigazgatási törvény.

4.1.1.2. A kérelmező megemlíti, hogy a rendőr megtagadta megkeresésének iktatását, mert azt nem román nyelven szerkesztette.

4.1.1.3. A kérelmező megjegyzi, hogy elmagyarázta a rendőrnek, nem tud elég jól románul, és hogy panaszt szeretne tenni. Megemlíti, hogy elutasították, és hogy azt mondták neki, hogy nem fognak vele magyarul tárgyalni.

4.1.1.4. Úgy véli, hogy megsértették a jogait, mert nemzetiségi és nyelvi alapú megkülönböztetést szenvedett el.

4.1.1.5. Okiratokat mellékel az aktacsomóhoz, iktatással.

4.1.2. A 3101/2016.05.17. és 3143/2016.05.19. számmal iktatott okiratokkal a kérelmező azt állítja, hogy

sikerült fontos információkat közölni a rendőrséggel, azáltal, hogy egy folyóiratban fizetett hirdetést tett közzé.

4.1.2.1. A kérelmező azt állítja, hogy egyáltalán nem tud románul (nem tud sem írni, sem beszélni román nyelven), és hogy a kérelem kétnyelvű, magyar nyelven szerkesztette és lefordította azt román nyelvre.

4.1.2.2. Megemlíti, hogy a 360/2002. sz. törvény 79. cikke előírásainak megfelelően, a rendőrség alkalmazottai kötelesek magyarul beszélőket is alkalmazni. *(a rendőr jogállására vonatkozó, 2002. június 6-i 360. sz. Törvény 79. cikke a következőképpen rendelkezik: „azokban a területi közigazgatási egységekben, amelyekben a nemzeti kisebbségekhez tartozó állampolgárok aránya meghaladja a lakosság 20 %-át, olyan rendőröket is alkalmaznak, akik ismerik az illető nyelvet is.”)* Megemlíti, hogy Tordaszentlászló község lakosságának 52 %-a magyar nemzetiségű.

4.2. A Kolozs Megyei Rendőrfőfelügyelőség állításai

4.2.1. Az 1652/2016.03.21. számmal iktatott átiratban közlik a rendőr kapcsolattartási adatait, és egyúttal közlik a Kolozs Megyei Rendőrfőfelügyelőség álláspontját is.

4.2.1.2. A kérelmező panaszára vonatkozóan a bepanaszolt a Románia Alkotmánya 13. és 15. cikkére hivatkozik, és azt állítja, hogy a hatályos jogszabályokban nincsenek kifejezett rendelkezések a folyamodványok szerkesztési nyelvére vonatkozóan. Ilyen értelemben, a bepanaszolt azt kéri az Országos Diszkriminációellenes Tanácstól, hogy vizsgálja meg a Adóeljárás Törvénykönyv 8. cikkének előírásait, amelyben megemlíti, hogy a pénzügyigazgatás hivatalos nyelve a román nyelv. A bepanaszolt megemlíti nemzeti és nemzetközi jogi előírásokat, és úgy véli, hogy joghasonlóság alapján ezek az előírások a Román Rendőrség alárendelt szervezeteire is alkalmazhatók.

4.3. Sîn Mircea Cristian bepanaszolt állításai

4.3.1. Megjegyezzük, hogy a bepanaszolt védekezését a Kolozs Megyei Rendőrfőfelügyelőségként fogalmazza meg (a 2450/2016.04.18. számmal iktatott átirat), és emellett megemlíti, hogy a szolgálati hatáskörének gyakorlása során a Kolozs Megyei Rendőrfőfelügyelőség megbízottjaként járt el.

V. A ténybeli és a jogi indokok

5.1. **Ténybelileg**, az Országos Diszkriminációellenes Tanács (O.D.T.) Igazgató Tanácsa megállapítja, hogy azáltal, hogy megtagadták a folyamodvány iktatását és a bármely világnyelven való kommunikációt, beleértve a magyar nyelvet is, ahogy a kérelmező kérte, a jelen ügyben bepanaszoltak megsértették a kérelmezőnek közhatóságokkal és közintézményekkel szembeni kérvényezési jogát.

5.2. **Jogilag, a diszkrimináció minden formájának megelőzésére és büntetésére vonatkozó, újraközölt, 137/2000 sz. Kormányrendelet** (a továbbiakban: **137/2000 sz. KR**) **2. cikke (1) bekezdése** a következőket írja elő: *„Jelen kormányhatározat értelmében, diszkrimináció alatt értendő bármely, faj, nemzetiség, etnikum, nyelv, vallás, társadalmi hovatartozás, meggyőződés, nem, szexuális irányultság, életkor, fogyatékosság, nem fertőző krónikus betegség, HIV-fertőzés, hátrányos helyzetű kategóriába való tartozás alapján történő vagy bármely más olyan kritérium szerinti megkülönböztetés, kizárás, megszorítás vagy előnyben részesítés, amelynek célja vagy hatása az emberi jogok, az alapvető szabadságjogok vagy a törvény által szavatolt jogok egyenlő feltételek mellett történő elismerésének, használatának vagy gyakorlásának korlátozása, kiküszöbölése a politika, a gazdaság, a társadalmi és kulturális élet terén vagy a közélet bármely más területén.”*

5.4. Az újraközölt 137/2000 sz. KR **10. cikke h) pontja** szerint, *„Szabálysértést képez a jelen kormányrendelet szerint, amennyiben a cselekedet nem esik a büntetőjog hatálya alá, egy természetes személynek vagy személyek egy csoportjának megkülönböztetése azoknak vagy a jogi személyt igazgató személyeknek egy fajhoz, nemzetiséghez, etnikumhoz, vallási felekezethez, társadalmi osztályhoz vagy hátrányos helyzetű kategóriához való tartozása okán, illetve az illető személyek meggyőzései, életkora, neme, szexuális irányultsága alapján, a következők által: (...), h) egyes jogok vagy kedvezmények biztosításának megtagadása egy személytől vagy személyek egy csoportjától.”*

5.5. Az Igazgató Tanács a Kolozs Megyei Rendőrfőfelügyelőség által elkövetett megkülönböztetési tettet vizsgálja, a hozzá intézett folyamodványok fogadására, nyilvántartására és megoldására irányuló tevékenység megfelelő megszervezésére és lebonyolítására vonatkozóan fennálló felelőssége szempontjából, valamint a rendőr által elkövetett megkülönböztetést, aki megtagadta a kérelmező folyamodványának iktatását, és megtagadta, hogy valamely világnyelven tárgyaljon vele, beleértve a magyar nyelvet is, ahogy azt a kérelmező igényelte.

5.6. A közvetlen megkülönböztetési tett meglétének megállapításához a következő feltételek teljesülése szükséges:

- egy megkülönböztetés
- két, összehasonlítható helyzetben lévő személy vagy helyzet között
- egy szempont alapján
- amely megsért valamely jogot.

5.7. Az Igazgató Tanács megállapítja, hogy a folyamodvány iktatásának megtagadása azzal az indokkal, hogy nem román nyelven szerkesztették, valamint annak megtagadása, hogy a kérelmezővel más nyelven értekezzenek, mint a román, beleértve a magyar nyelvet is, ahogy azt a kérelmező igényelte, megkülönböztetést képez.

5.8. A megkülönböztetési szempont a nyelvi szempont.

5.9. A megsértett jog a kérvényezési jog. A folyamodványt nem román nyelven szerkesztették, és így megsértették a kérvényezési jogot, mivel a rendőr megtagadta a kérelmező folyamodványának iktatását, és megtagadta, hogy bármely világnyelven tárgyaljon vele, beleértve a magyar nyelvet is, ahogy azt a kérelmező igényelte.

5.10. Az Igazgató Tanács megjegyzi, hogy Tordaszentlászló község lakosságának 51,64 %-a magyar nemzetiségű, és a **360/2002. sz. törvény 79. cikke** előírásainak megfelelően, a rendőrség alkalmazottai kötelesek magyarul beszélőket is alkalmazni. *(a rendőr jogállására vonatkozó, 2002. június 6-i 360. sz. Törvény 79. cikke a következőképpen rendelkezik: „azokban a területi közigazgatási egységekben, amelyekben a nemzeti kisebbségekhez tartozó állampolgárok aránya meghaladja a lakosság 20 %-át, olyan rendőröket is alkalmaznak, akik ismerik az illető nyelvet is.”).*

5.11. A *folyamodványok megoldási tevékenységének szabályozására vonatkozó, módosított 27/2002. sz. Rendelet 4. cikkének* megfelelően: „A 2. cikkben említett közhatóságok és közintézmények vezetői közvetlenül felelősek a hozzájuk intézett folyamodványok fogadására, nyilvántartására és megoldására irányuló tevékenység megfelelő megszervezéséért és lebonyolításáért, valamint a megoldások jogszerűségéért és a megoldásoknak a törvényes határidőn belüli közléséért.”

5.12. Az Igazgató Tanács megállapítja, hogy a fentebb vizsgált jogszabályi cikkekben foglalt rendelkezésekkel (a 360/2002. sz. Törvény 79. cikke és a folyamodványok megoldási tevékenységének szabályozására vonatkozó, módosított 27/2002. sz. Rendelet 4. cikke) a törvényalkotó elrendelte, hogy az állampolgárok jogai és szabadságjogai elsőrendű értékek, és a törvény szavatolja ezeket.

5.13. Ilyen értelemben, a kérvényezési jog egy alapvető emberi jognak (sérthetetlen jognak) tekintendő, az állampolgárok közti egyenlőség, a kivételezés és megkülönböztetés kizárásának elvét törvényben szavatolják.

5.14. A bepanaszolt tettek vizsgálatában az Igazgató Tanács hivatkozik a Románia Alkotmánya 16. cikke 1) bekezdésére is, amely kimondja, hogy „Az állampolgárok a törvény és a közhatóságok előtt egyenlők, előjogok és megkülönböztetések nélkül.”

5.15. A bepanaszolt felek által elkövetett megkülönböztetés vizsgálata során az Igazgató Tanács figyelembe vette azt a tényt is, hogy a hatályos törvényi rendelkezések értelmében, a közhatóságok és közintézmények kötelesek külön közönségszolgálati osztályt szervezni, amely fogadja és iktatja a folyamodványokat, gondoskodik azok megoldásáról, és elküldi a válaszokat a kérelmezőknek. Jelen ügyben, tekintettel arra, hogy Tordaszentlászló község lakosságának 51,64 %-a magyar nemzetiségű, a Kolozs Megyei Rendőrfőfelügyelőség köteles magyarul is beszélő alkalmazottakat foglalkoztatni.

5.16. Az Igazgató Tanács megjegyzi, hogy a kérelmezőtől megtagadták a folyamodvány iktatását, és a rendőr megtagadta, hogy értekezzen vele, magyar nyelven is, pedig az intézmény köteles magyarul beszélő alkalmazottakat foglalkoztatni.

5.17. Jelen ügyben a rendőrnek kötelessége lett volna átvenni és iktatni a kérelmező folyamodványát, a folyamodványok megoldási tevékenységének szabályozási eljárása ugyanis előírja, hogy az iktatott folyamodványokat azok tárgya szerint továbbítják a szakosodott osztályokhoz. A Rendőrfőfelügyelőség felelős a hozzá intézett folyamodványok fogadására, nyilvántartására és megoldására irányuló tevékenység megfelelő megszervezéséért és lebonyolításáért.

5.18. Márpedig egy ilyen gyakorlat megsérti az állampolgárok azon jogát, hogy egyenlő feltételek mellett intézzenek folyamodványokat a közhatóságokhoz és közintézményekhez.

5.19. Tekintettel a fentebb vizsgált szempontokra, a Tanács egyhangú szavazattal megállapítja, hogy teljesülnek a közvetlen megkülönböztetés cselekmény feltételei az újraközölt 137/2000 sz. KR 2. cikke 1. bekezdése és 10. cikke h) pontja szerint, és elhatározza:

1. Sîn Mircea Cristian rendőrt intéssel bünteti *a szabálysértések jogrendjéről szóló, 2/2001. sz. KR* (az utólagos módosításokkal és kiegészítésekkel) **7. cikke** szerint, tekintettel arra, hogy a kérelmezőre alkalmazott megkülönböztető bánásmóddal, miszerint megtagadta a folyamodvány iktatását és megtagadta a bármely világnyelven, valamint magyar nyelven való tárgyalást a kérelmezővel, ahogy az igényelte, megsértette a kérelmező kérvényezési jogát.
2. a Kolozs Megyei Rendőrfőfelügyelőséget a **137/2000. sz. KR 26. cikke** értelmében 2 000 lej összegű szabálysértési pénzbírsággal bünteti, tekintettel a következőkre:
 - a megkülönböztetés közhatóságoktól ered, amelyeknek kötelessége tiszteletben tartani az emberi jogokat;
 - a Rendőrfőfelügyelőség felelős a hozzá intézett folyamodványok fogadására, nyilvántartására és megoldására irányuló tevékenység megfelelő megszervezéséért és lebonyolításáért;
 - nem tartotta be a 360/2002. sz. Törvény 79. cikke és a folyamodványok megoldási tevékenységének szabályozására vonatkozó, módosított 27/2002. sz. Rendelet 4. cikke rendelkezéseit.

A fentiek értelmében **a diszkrimináció minden formájának megelőzésére és büntetésére vonatkozó, újraközölt 137/2000 sz. Kormányhatározat** 20. cikke (2) bekezdése alapján, az ülésen jelenlévő tagok egyhangú szavazatával

AZ IGAZGATÓ TANÁCS
ELHATÁROZZA:

1. A folyamodvány iktatásának megtagadása és a bármely világnyelven, valamint magyar nyelven való tárgyalás megtagadása, melyeket a rendőr elkövetett, megkülönböztetést képeznek, az **újraközölt 137/2000 sz. KR 2. cikke 1. bekezdése és 10 cikke h pontja** szerint;
2. Sîn Mircea Cristian rendőrt intéssel bünteti a **szabálysértések jogrendjéről szóló, 2/2001. sz. KR (az utólagos módosításokkal és kiegészítésekkel)** 7. cikke szerint,
3. A Rendőrfőfelügyelőség felelős a hozzá intézett folyamodványok fogadására, nyilvántartására és megoldására irányuló tevékenység megfelelő megszervezéséért és lebonyolításáért. A 360/2002. sz. Törvény 79. cikke és a folyamodványok megoldási tevékenységének szabályozására vonatkozó, módosított 27/2002. sz. Rendelet 4. cikke rendelkezéseinek be nem tartása megkülönböztetést képez, az **újraközölt 137/2000 sz. KR 2. cikke 1. bekezdése és 10 cikke h pontja** szerint;
4. A Kolozs Megyei Rendőrfőfelügyelőséget a **137/2000. sz. KR** 26. cikke 1. bekezdése szerint 2 000 lej összegű szabálysértési pénzbírsággal bünteti.
5. A jelen határozat egy-egy példányát kiközlík a feleknek.

VI. A pénzbüntetés kifizetési módja: A pénzbüntetést a Kolozsvári Pénzügyi Igazgatóság pénztáránál kell kifizetni, a fizetési bizonylatot el kell küldeni az Országos Diszkriminációellenes Tanácsnak a határozat jogerőre emelkedésétől számított 15 napon belül. Ellenkező esetben az Országos Diszkriminációellenes Tanács megteszi a szükséges jogi intézkedéseket.

VII. Jogorvoslat és annak érvényességi határideje

Jelen határozat a közigazgatási bíróságon támadható meg a 15 napos törvényes határidőn belül, a **diszkriminatív cselekmények megelőzéséről és büntetéséről szóló 137/2000 sz. Kormányhatározatnak** és az **554/2004 sz. közigazgatási törvénynek** megfelelően, a közigazgatási bíróságon.

Az Igazgató Tanácsnak az ülésen jelenlévő tagjai

ASZTALOS CSABA FERENC – tag olvashatatlan aláírás s.k.

BERTZI THEODORA – tag olvashatatlan aláírás s.k.

DINCĂ ILIE – tag olvashatatlan aláírás s.k.

GHEORGHIU LUMINIȚA – tag olvashatatlan aláírás s.k.

HALLER ISTVÁN – tag olvashatatlan aláírás s.k.

JURA CRISTIAN – tag olvashatatlan aláírás s.k.

LAZĂR MARIA – tag olvashatatlan aláírás s.k.

MANOLE PETRE FLORIN – tag olvashatatlan aláírás s.k.

A határozatot indokolta és szerkesztette: P.F.M./B.B.

Megjegyzés: Az Országos Diszkriminációellenes Tanács Igazgató Tanácsa által a törvény előírásainak megfelelően kibocsátott határozatok, amennyiben a törvényes határidőn belül nem támadják meg azokat, a **diszkriminatív cselekmények megelőzéséről és büntetéséről szóló 137/2000 sz. Kormányhatározatnak** és az **554/2004 sz. közigazgatási törvénynek** megfelelően alanyi jogon jogerősek.

Az Országos Diszkriminációellenes Tanács bélyegzője